



จดหมายถึงบรรณาธิการ

Traditional Chinese Medicine

เรียน บรรณาธิการวารสารการแพทย์แผนไทยและการแพทย์

ทางเลือก

ผมขอขอบคุณอาจารย์สมชัยที่กรุณามอบวารสารการแพทย์แผนไทยฯ ให้ผมมีโอกาสได้อ่านเพิ่มพูนความรู้และรับทราบกิจกรรมการแพทย์แขนงนี้ในประเทศไทย. ในวารสารฉบับเดือนกันยายน-ธันวาคม ๒๕๕๐ หน้า ๓๐๕ มีจดหมายถึงบรรณาธิการเรื่อง Thai Traditional Medicine (หรือ Traditional Thai Medicine). ผมขออนุญาตออกความเห็นสั้น ๆ ว่าเรื่องนี้ต้องมองรูปศัพท์ในความหมายที่เป็นจริงอย่าแปลไทยเป็นอังกฤษ หรือแปลอังกฤษเป็นไทย. ผมในฐานะอุปนายกและเลขาธิการสมาคมแพทย์จีนในประเทศไทยและทำเวชปฏิบัติในสาขาการแพทย์แผนจีนเป็นหลักมานาน

แล้ว มีโอกาสได้สัมผัสเอกสารวิชาการจากประเทศจีนเป็นประจำ. ผมขอเรียนว่าเท่าที่ทราบวารสารการแพทย์แผนจีนทุกฉบับใช้ชื่อภาษาอังกฤษว่า Journal of Traditional Chinese Medicine และสมาคมและองค์กรต่าง ๆ ก็ใช้ Traditional Chinese Medicine เช่นกัน (กรุณา ดูภาพหน้าปกวารสารประกอบ). หากอาจารย์ต้องการปกวารสารจากองค์กรอื่น ช่วยแจ้งด้วย ผมจะจัดส่งมาให้.

ภาสกิจ วัฒนาวินบูล

พบ. (เกียรตินิยม), บผ.พจ. (แพทย์แผนจีน)

สามหลวงสหคลินิก จังหวัดนนทบุรี

วันที่ ๑๐ กุมภาพันธ์ ๒๕๕๑



จากบรรณาธิการ...

อนุโมทนากับความสำเร็ของคุณหมอม และขอบคุณสำหรับจดหมายถึงบรรณาธิการ ซึ่งเป็นหลักฐานที่เป็นประโยชน์.